



Tiki Orange-blue: 200 520



FR- Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement ! Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivants avant toute utilisation.

1. Consignes de sécurité

- ♥ Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler l'appareil et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- ♥ Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil !!).
- ♥ Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à 0°C ou 32°F).
- ♥ Vérifier régulièrement l'ensemble des parties composant cet article (clips, tubes, embouts, poignées..).
- ♥ Vérifier si tous les raccords sont serrés correctement.
- ♥ Tenez fermement le produit lors de son utilisation.
- ♥ En cas de chute, lâchez le produit afin de ne pas tomber dessus.
- ♥ Déplacez vous toujours lentement et en faisant de petits pas pour vous assurer que la répartition de votre poids est régulière et votre position stable et sécurisée.
- ♥ Ne pas utiliser sur des surfaces glissantes (sol mouillé, neige, glace..) ni dans les escaliers!!
- ♥ Ne pas utiliser dans un autre but que celui pour lequel ce produit est prévu : ne pas soulever ou déplacer des meubles par exemple!!
- ♥ Respectez TOUJOURS les limitations de poids qui figurent sur l'étiquette ou la notice.
- ♥ Vérifier la stabilité du produit avant utilisation.
- ♥ Ne pas modifier cet article. En cas de nécessité, n'utiliser que des pièces originales pour le réparer. Seul un personnel qualifié est habilité à réparer cet article.
- ♥ Ne suspendez RIEN à l'avant du produit. Ceci pourrait vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ En cas de non utilisation prolongée, faite vérifier votre appareil par votre revendeur spécialisé.
- ♥ Attention aux trous, déformations dans le sol et grilles de protection d'arbres qui peuvent vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ Vérifier le degré d'usure de l'embout et le remplacer si nécessaire.
- ♥ Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

2. Destination d'usage, indications, contre indications et Installation

Destination d'usage:

Une aide à la marche permet aux personnes âgées à mobilité réduite et aux personnes en phase de rééducation suite à une opération ou un accident de se déplacer en toute sécurité à l'extérieur ou à l'intérieur de leur domicile. Les aides techniques permettent de favoriser l'autonomie du patient en limitant les risques de chute lors de la locomotion en transférant en partie la pression exercée sur les membres inférieurs aux membres supérieurs et au tronc pour compenser les déficiences liées aux troubles de l'équilibre ou de la posture. Les articles équipés d'assise permettent à l'utilisateur de se reposer brièvement.

Indications:

- Perte d'autonomie liée à la perte des capacités de marche en toute sécurité
- Troubles de l'équilibre ou de la posture - Difficultés à réaliser les appuis monopodaux - Rééducation postopératoire ou suite à un accident

Contre-indications: Ne pas utiliser en cas de :

- Démences - Troubles de l'équilibre importants - Faiblesse des membres supérieurs - Troubles de la coordination ou de la perception

La mise en service de ce produit ne doit être réalisée que par du personnel qualifié. Un mauvais réglage peut conduire à une mauvaise utilisation et à des risques d'accident. Il est donc indispensable que le produit soit adapté de manière individuelle à chaque patient par un personnel qualifié. N'hésitez pas à questionner votre revendeur en cas de doute.

Réglage de la hauteur : enlever le clip en appuyant de chaque côté avec un pouce. Faire coulisser le tube intérieur jusqu'au trou de réglage souhaité puis verrouiller avec le clip. Le clip doit traverser les tubes de part en part. La canne a 2 trous de réglage sur le tube extérieur et 5 trous sur le tube intérieur, soit 10 possibilités de réglage, tous les 2 cm.

Pour se déplacer, s'appuyer sur la canne et avancer.

Gardez la canne proche du corps lors de vos déplacements afin de ne pas tomber.

3. Entretien

Le produit doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon propre et sec.

Les poignées doivent être nettoyées avec un nettoyant crème non abrasif pour éviter qu'elles ne se salissent. Ne pas graisser, ne pas lubrifier !!

Risque de chute !!

Les embouts, doivent être contrôlés et changés régulièrement, n'hésitez pas à demander à votre revendeur.

4. Matériaux

Tubes en aluminium anodisés et poignées en polypropylène pour les cannes Evolution, Progress et Tiki et avec une poignée recouverte d'élastomère souple pour les cannes Advance.

5. Traitement de déchets

Veuillez mettre au rebut ce produit en conformité avec vos directives régionales.

6. Caractéristiques techniques

Ce produit est garanti 24 mois, à partir de la date d'achat, contre tout vice de fabrication. Répond aux normes: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1 Biocompatible. Durée d'utilisation : 2 ans. Première mise en circulation : juin 2013.

Remplacer l'embout lorsque l'indicateur d'usure (cf.: [A]) l'indique.

EN- Please read these notes carefully before use. Make sure to follow the instructions and keep them in a safe place ! If this aid is to be used by other persons, they must be fully informed of these safety warnings before use.

1. Safety indications

- ♥ ALWAYS consult with your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the device.
- ♥ Don't store outside and don't let under the sun (Beware: don't let the product in a car in case of high outside temperature !!).
- ♥ Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below 0° or 32°F).
- ♥ Check carefully all parts of this item (screws, tubes, tips, grips...).
- ♥ Check regularly if all parts are tightened (clips, handle, rubber tip..).
- ♥ Hold firmly and completely the handle when using.
- ♥ In case of falling : let the product fall down on the side, so that you don't fall on it.
- ♥ Always move forward quietly and with short steps to ensure a good balance of your weight and to avoid losing your balance.
- ♥ Don't use on wet or icy surfaces. (snow, ice, water..)!!
- ♥ Don't use in stairs, severe risk of injuries!!
- ♥ Use only as a walking aid and in proper way : don't use as a lever or to move furniture.
- ♥ ALWAYS observe the weight limit on the labelling of your walker.
- ♥ No modification must be made on this device. Use only original parts to replace the broken or defect one and let this be done by the technical staff.
- ♥ After assembling the walking aid, make sure that it is securely locked in OPEN position and level to the ground before using.
- ♥ ALWAYS test to see that the walking aid and attachments are properly and securely locked in place before using.
- ♥ DO NOT hang anything on the Walking aid.
- ♥ In case you didn't use your walking aid for a long time, let it checked by the technical staff, before using.
- ♥ Be careful when using: beware holes and deformations in the floor.
- ♥ The suction cap must not be too worn down. If the cap shows considerable wear, ask your supplier or nursing staff to replace it.
- ♥ Any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is established.

2. Intended use, indications, contraindications and installation

Intended use:

Walking aids are used for two purposes: as part of a rehabilitation programme when the user is recovering from an injury or operation and as a long-term aid to mobility when the user has a permanent difficulty with walking.

These devices help in maintaining balance, aid in the prevention of injuries (particularly falls), and allow the person to attend to his/her errands independently. Mobility aids can be used indoor or outdoor, depending on the model.

Mobility aids are used to modify the weight redistribution: some of the weight carried through the legs when walking is transferred through the arms of the frame or stick as it is leant on for support. Products equipped with a seat allow short rest to the user.

Indications

- Loss of autonomy due to walking disorders - Balance and/or posture disorders
- Walking problems
- Rehabilitation programme after an injury or an operation

Contraindications Don't use in case of:

- Severe cognitive disorder - Severe loss of balance - Severe motor or perception disorders - Weakness in the upper limbs

Only specialists can adjust the product and teach you how to use it. A wrong use or adjustment could lead to overstress of the device or of the patient. The device must be adjusted individually by the technical staff to suit your needs. Ask the technical staff how to use this product and make sure that you understood clearly their explanation.

In case of doubt, don't hesitate to ask again.

Height Adjustment : Take out the clip from the tubes using both thumbs, then adjust the interior pipe to the desired height and lock again with the clip. Before using the crutch, check that the metal pin of the clip has gone through both pipes and exits from the outer pipe.

The crutches have 2 adjusting holes on the outside pipe and 5 holes on the inside pipe, what means 10 adjusting positions.

The crutch can be adjusted every 2 cm.

Keep the crutch close to your body while going to avoid accidents.

3. Cleaning

The crutch has to be cleaned regularly with a mild cleaning agent and a soft cloth. NEVER use OILY substances!! Slip hazard!!

Ask your retailer or the technical staff to check the walking aid regularly.

The rubber tips must be checked and changed regularly.

4. Materials

Tube in anodised aluminium and polypropylene handle. The Advance model has an handle covered with a soft material.

5. Disposal

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

6. Technical specifications

This product has a 24 months warranty, from the date of purchase, against any manufacturing defect. Standards: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1. Biocompatible. Duration of use: 2 years.

DE- Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle. Sollte dieses Produkt von anderen Leuten benutzt werden, sollen sie sich völlig über diese Sicherheitsanweisungen informieren.

1. Sicherheitsanweisungen

- ♥ Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in die Benutzung und Pflege einweisen.
- ♥ Nicht draußen lagern und nicht in der Sonne liegen lassen.
- ♥ Vorsicht: nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen!
- ♥ Nicht bei extremen Temperaturen benutzen (> 38°C / 100°F oder < 0°C / 32°F).
- ♥ Alle mechanischen Teile regelmäßig überprüfen (Schrauben, Rohre, Griffe...).
- ♥ Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Verschraubungen fest angezogen sind.
- ♥ Bei Benutzung halten Sie die Griffe fest.
- ♥ Bei Stürzung, lassen Sie möglichst die Gehhilfe seitlich fallen, damit Sie nicht darauf fallen.
- ♥ Machen Sie bei der Benutzung kleine Schritte, so dass die Verteilung Ihres Körpergewichtes gleichmäßig erfolgt.
- ♥ Benutzen Sie nicht das Produkt auf rutschigen Flächen (Eis, Schnee, Wasser..) RUTSCHGEFAHR !!
- ♥ Benutzen Sie dieses Produkt NICHT, um die Treppe hinunter bzw. hochzugehen!
- ♥ Nicht benutzen für andere Zwecke als eine Gehhilfe: z.B. keine Möbel versetzen oder heben!
- ♥ Respektieren Sie das Maximalgewicht.
- ♥ Es dürfen keine Veränderungen auf dem Produkt vorgenommen werden. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und lassen Sie die Reparatur durch Fachpersonal realisiert.
- ♥ Hängen Sie nichts an Ihre Gehhilfe.
- ♥ Wenn Sie Ihre Gehhilfe lange nicht mehr verwendet haben, lassen sie die erst vom kompetenten Fachpersonal geprüft werden.
- ♥ Beim Gehen achten Sie auf Löcher, Unebenheiten des Bodens und Baumschutzgitter: Sturzgefahr!
- ♥ Die Kappe soll nicht zu viel abgenutzt werden. Wenn eine wichtige Erschöpfung erscheint, wenden Sie sich an Ihren speziellen Einzelhändler oder an das medizinische Personal, damit sie die Gummikappe ersetzen können (s. 8. Technische Daten).
- ♥ Seien Sie äußerst vorsichtig auf einem angefeuchteten oder eingefrorenen Boden; ebenfalls sind die feuchten Fliesenbeläge sehr gefährlich.
- ♥ Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen gemeldet werden.

2. Zweckbestimmung, Indikationen, Kontraindikationen, Einstellung:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank für Ihr Vertrauen in die Produkte von Herdegen. Ihre Unterarmgehstütze wird Sie jeden Tag beim Laufen helfen wenn die Entlastung einer oder beider Beine notwendig wird. Sie ist höhenverstellbar und passt sich daher an jede Körpergröße.

Die Unterarmgehstützen Advance (Art.-Nr. 20*9**), Evolution (Art.-Nr. 200***), Progress I (Art.-Nr. 2017**), Progress II (Art.-Nr. 2007**) und Tiki (Art.-Nr. 200510-20) sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Je nach Modell betreffen diese Unterschiede die Farbe des Handgriffs bzw. des Rohrs, inklusive Reflektoren oder die Verwendung unterschiedlicher Gummikappen.

Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich jedoch auf alle Ausführungen der Unterarmgehstützen Advance (Art.-Nr. 20*9**), Evolution (Art.-Nr. 200***), Progress I (Art.-Nr. 2017**), Progress II (Art.-Nr. 2007**) und Tiki (Art.-Nr. 200510-20) und ist ein Bestandteil des Lieferumfangs.

Indikationen:

Erhebliche Gehbehinderung mit der Notwendigkeit der Teil- oder Vollentlastung eines Beines oder Körperabschnittes nach Unfällen, Operationen oder

Erkrankungen.

Der physiologisch gestaltete Griff aus Polypropylen besteht aus einem Handgriff und zwei Armschalen. Er wird an einem starren Aluminiumrohr befestigt und sorgt somit für eine wirksame Unterstützung des Unterarmes und Teilentlastung. Für mehr Sicherheit dienen die rutschhemmende Gummikappe und die zwei seitlichen Armschalen am Griff zur Verhinderung einer Ab- oder Adduktion des Armes in der Belastungsphase.

Kontraindikationen: Die Verwendung dieses Produktes ist nicht angezeigt bei:

- Wahrnehmungsstörungen, Demenz - starken Gleichgewichtsstörungen
- muskulärer Insuffizienz der oberen Extremitäten
- schweren Koordinationsstörungen.

Dieses Produkt darf nur vom Fachpersonal eingestellt werden. Wenn das Produkt falsch eingestellt wird, kann das zu Überlastungen des Patienten und des Produktes führen. Das Produkt muss vom Fachpersonal individuell eingestellt werden und Benutzbereit sein. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an das zuständige Fachpersonal.

Höhenverstellung durch Teleskopierung:

Nehmen Sie den Clip raus, und verstellen Sie die Rohre bis auf die gewünschte Höhe. Den Clip durch die 2 Rohre festsetzen und die Stabilität prüfen. Die Unterarmgehstütze ist mit 2 Löchern auf dem Außenrohr und 5 auf dem Innenrohr versehen. Sie ist 10 mal verstellbar, jede 2 cm.

Vorsicht! Prüfen Sie vor jeder Benutzung, dass die Metalstange des Clips komplett durch den beiden Rohren eingestellt ist.

3. Reinigung

Aufgrund seiner Konstruktion und der verwendeten Materialien ist dieses Produkt gegen Korrosion geschützt. Es kann mit haushaltsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.

Die Gehhilfe soll mit einem sauberen und trocknen Lappen regelmäßig gereinigt werden. Die Kappen sollen regelmäßig überprüft bzw. ersetzt werden. Keine öligen Substanzen benutzen! Rutschgefahr!

4. Wiedereinsatz

Nach einer gründlichen Reinigung und regelmäßiger Wartung kann dieses Produkt weitergegeben werden.

Bei der Wartung müssen folgende Prüfungen bzw. Arbeiten erledigt werden:

- 1- Sichtprüfung des Produktes: stellen Sie sicher, dass das Produkt keine Defekte bzw. Beschädigungen aufweist.
 - 2- Prüfung der Funktionstüchtigkeit: stellen Sie sicher, dass das Produkt korrekt funktioniert und reparieren Sie es wenn nötig.
 - 3- Reinigung und Desinfektion: dieses Produkt kann mit herkömmlichen Reinigungsmitteln gereinigt und desinfiziert werden. Dafür können chlorfreie Mittel wie Surfanios (Anios Laboratorien) verwendet werden.
- Verwenden Sie KEINE ätzenden, scheuernden Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger, die das Produkt beschädigen könnten. Während der Wartung müssen ordnungsgemäße und sichere Werkzeuge verwendet werden, um das Produkt zu reinigen bzw. demontieren oder zusammenzubauen. Die Gebrauchsanweisung muss beim Wiedereinsatz unbedingt weitergegeben werden.

5. Materialien

Das Produkt besteht aus einem Griff aus Polypropylen, 2 verstellbaren Aluminiumrohren, einem Clip, und einer Gummikappe. Für mehr Komfort ist der Griff bei Advance (20* 9**) mit Elastomer versehen.

6. Entsorgung

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

7. Technische Daten

Nutzungsdauer: 2 Jahre. Dieses Produkt wird 24 Monate, ab Kaufdatum, gegen jeden Fabrikationsfehler garantiert. Dieses Produkt ist biokompatibel und entspricht den folgenden Normen: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1

Erhältliche Gummikappen:

- Standardgummikappe (Schwarz, Art.-Nr. 920100 oder Grau, Art.-Nr. 920101) und Tiki-Gummikappe (Lila, Art.-Nr. 920115; Grün, Art.-Nr. 920117) Höhe: 50mm / Innendurchmesser: 19mm / Außendurchmesser: 40mm / Gewicht: 47g Materialien: PVC, Metallscheibe (Stahl, pulverbeschichtet). Pivoflexgummikappe (Schwarz, Art.-Nr. 920201 oder Grau, Art.-Nr. 920202): Höhe: 50mm / Innendurchmesser: 19mm / Außendurchmesser: 40mm / Gewicht: 34g Materialien: PVC, Metallscheibe (Stahl, pulverbeschichtet). Ersetzen Sie die Gummikappe, wenn der Verschleißanzeiger (Abbildung [A]) abgenutzt ist.

ES- Por favor leer estas instrucciones antes de utilizar el producto, y guardarlas para posibles preguntas en el futuro. Si el producto está utilizado por otras personas, tienen que estar avisadas de los consejos de seguridad aquí abajo antes de cada uso.

1. Consignas de seguridad

- ♥ Siempre consultar su vendedor especializado para instalar el producto y para aprender cómo utilizarlo de manera adaptada.
- ♥ El producto no debe usarse o guardar fuera. No dejar el producto al sol durante mucho tiempo (Cuidado: ¡no dejar el producto en un coche al sol!).
- ♥ No utilizar el producto con temperaturas extremas (superiores a 38°C o 100°F e inferiores a 0°C o 32°F).

- ♥ Compruebe las diferentes partes del producto regularmente (clips, tubos, contera, empuñadura...)
- ♥ Compruebe si todas las conexiones están apretadas firmemente.
- ♥ Tenga firmemente el producto durante la utilización.
- ♥ En caso de caída, liberar la muleta para no caer sobre el producto.
- ♥ Siempre moverse lentamente y haciendo pasos pequeños para asegurarse que la distribución de su peso sea constante y para asegurar que su posición sea estable.
- ♥ No utilizar el bastón inglés en suelos deslizantes (suelo mojado, nieve, hielo...).
- ♥ ¡¡No usar en las escaleras!!
- ♥ El producto no debe usarse con otro objetivo que el por cual el producto está hecho: ¡no mover muebles por ejemplo!
- ♥ Respete SIEMPRE el peso máximo escrito en la etiqueta, las instrucciones de uso o en el embalaje de su producto.
- ♥ Verificar la estabilidad de su muleta antes de utilizarla.
- ♥ Usted no debe modificar este producto. Si está necesario, solo utilice piezas de recambio originales para repararlo. Solo el personal calificado está autorizado para reparar este producto.
- ♥ No colocar nada en la parte frontal del producto. Eso le podría desequilibrar y provocar una caída.
- ♥ Si usted no utiliza el producto durante mucho tiempo, procede a la verificación del producto por un personal calificado.
- ♥ Cuidado a los agujeros, deformaciones en el suelo y a las grillas de protección de los árboles que pueden desequilibrarle y provocar una caída.
- ♥ Compruebe el estado de la contera regularmente y cámbiela si está necesario.
- ♥ Todo incidente grave que ocurra en relación con el dispositivo deberá ser objeto de notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y/o paciente.

2. Uso previsto, indicaciones y contraindicaciones

Uso previsto:

Las ayudas para caminar se utilizan con dos fines: como parte de un programa de rehabilitación cuando el usuario se está recuperando de una lesión u operación y como ayuda a largo plazo a la movilidad cuando el usuario tiene una dificultad permanente para caminar.

Estos dispositivos ayudan a mantener el equilibrio, ayudan en la prevención de lesiones (particularmente caídas) y permiten que la persona haga sus tareas independientemente. Las ayudas para la movilidad pueden utilizarse en interiores o exteriores, dependiendo del modelo. Se utilizan para modificar la redistribución del peso: parte del peso que se lleva a través de las piernas al caminar se transfiere a través de los brazos ya que se apoya en el cuadro o en el bastón. Los productos equipados con un asiento permiten un descanso corto para el usuario

Indicaciones

- Pérdida de autonomía por trastornos de la marcha - Trastornos del equilibrio y/o de la postura - Problemas para caminar - Programa de rehabilitación tras una lesión o una operación

Contraindicaciones

No usar en caso de:
- Trastorno cognitivo grave - Pérdida grave del equilibrio
- Trastornos motores o de la percepción graves - Debilidad en las extremidades superiores

Solo personas calificadas pueden instalar el producto y enseñarle como utilizarlo. Un establecimiento malo puede generar una mala utilización y un riesgo de accidente. Por esta razón es muy importante que el producto sea adaptado al usador, por un personal calificado.

Por cualquier duda no vacila a preguntar su vendedor.

Para regular la altura: quita el clip apoyando de cada lado con sus pulgares. Resbalar el tubo interior hasta el agujero de ajuste deseado, y cerrar con el clip. El clip tiene que cruzar los tubos en los dos lados.

El bastón inglés tiene dos agujeros en el tubo exterior y 5 en el tubo inferior, son 10 posibilidades, cada 2 centímetros.

Para desplazarse, apoyarse en la muleta y avanzar.

Guardar el bastón inglés cerca del cuerpo durante los desplazamientos para no caer.

3. Entrenamiento

Limpiar el producto con un trapo limpio y seco. Las empuñaduras deben ser limpiadas con productos de limpieza para el hogar, no abrasivos, para que no se ensucien. ¡No ponga grasa, no aceite! ¡Riesgo de caída!

La contera debe ser controlada y cambiada regularmente.

4. Materiales

Tubos de aluminio anodizado y empuñaduras de polipropileno. El puño del bastón Advance esta recubierto con elastómero.

5. Tratamiento de los residuos

Dispone de este producto de acuerdo a su norma regional sobre tratamiento y disposición final de los residuos.

6. Características técnicas

Su producto está garantizado 24 meses de no tener defectos en los materiales y la fabricación, desde la fecha de compra. Norma: DIN EN-ISO 12182, EN

ISO 1134-1, DIN EN-ISO 10993-1. Este producto está biocompatible. Duración de uso: 2 años.

Reemplazar la contera cuando llegue al indicador de desgaste (ver dibujo [A]).

HU- Kérjük figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat mielőtt használná a terméket.

1. Biztonsági figyelmeztetések MAGYAR

- ♥ Mindig kérje az orvosa vagy az eladó segítségét a megfelelő beállítások és a termék használatával kapcsolatban.
- ♥ Tilos a termék szabadban tárolása, ne hagyja a terméket a napon (Vigyázat: ne hagyja a terméket a kocsiban, magas külső hőmérséklet esetében)!
- ♥ Ne használja extrém időjárási körülmények esetében (38°C felett vagy 0° C alatt)!
- ♥ Használat előtt mindig ellenőrizze a terméket (csavarok rögzítése, váz, markolat, stb...)!
A markolatot mindig erősen, megfelelően fogjuk használat közben!
- ♥ Esés esetében: engedjük el, ügyeljünk arra, hogy ne essünk rá a termékre!
- ♥ Mindig lassan, kis léptékekkel haladjunk előre a súly megfelelő elosztása és az egyensúly megtartása miatt.
- ♥ Ne használjuk esős vagy jeges, csúszós felszínen illetve lépcsőn(hó, jég, víz...)!
Terméket CSAK a rendeltetésének megfelelően használjuk: ne használjuk emelőnek vagy bútor szállítására!
- ♥ Mindig tartsuk be a maximális súlyhatárt!
- ♥ A termék kinyitása vagy összeszerelése után mindig bizonyosodjunk meg a termék megfelelő stabilitásáról.
- ♥ Ne akasszunk semmit sem a termékre.
- ♥ Semmilyen átalakítás sem szükséges a terméken. Csak eredeti alkatrészeket használjon a törött vagy meghibásodott részek cseréjére, melyet szakértővel végeztesen el.
- ♥ Ha sokáig nem használja a terméket, akkor használat előtt ellenőrizze a terméket.
- ♥ Legyen óvatos mikor használja: vigyázzon a lyukakra és a burkolat egyenetlenségeire.
- ♥ Minden, az eszközzel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményről értesíteni kell a gyártót és annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, amelyben a felhasználó és / vagy a beteg letelepedett.

2. Rendeltetésszerű használat, javallatok és ellenjavallatok

Rendeltetésszerű használat:

A járást segítő eszközöket két célra használják: rehabilitációs program részeként, amikor a felhasználó sérülésből, műtét után lábadozik; vagy hosszú távú mobilitást segítő eszközként, amikor a felhasználónak állandó nehézségei vannak a járással.

Ezek az eszközök elősegítik az egyensúly fenntartását, elősegítik a sérülések (különösen esések) megelőzését, és lehetővé teszik a használó számára, hogy önállóan tudjon közlekedni. A mobilitási segédeszközök modellől függően beltéren vagy kültéren használhatóak.

A mozgást segítő segédeszközökkel módosíthatjuk a súlyeloszlást: a séta során a lábakon átvitt súly egy része a keretre vagy a botra kerül a karunkon át. Az ülésel felszerelt termékek rövid időre pihenést biztosítanak a használónak.

Indikációk:

- Az önállóság elvesztése járási rendellenességek miatt
- Egyensúly- és / vagy testtartási rendellenességek - Sétálási problémák
- Rehabilitációs program részeként sérülés vagy műtét után

Ellenjavallat:

Ne használja a következő esetekben:
- Súlyos kognitív zavar - Súlyos egyensúlyvesztés - Súlyos motoros vagy érzékelési rendellenességek - A felső végtagok gyengesége

Vigyázat!

Csak szakember állíthatja be a terméket és mutathatja meg a helyes használatát. Nem megfelelő használat vagy beállítás sérülést okozhat.

A terméket mindig egyénileg, a beteg igényeinek megfelelően kell beállítani.

Kérje az eladó vagy szakember segítségét a termék használatával kapcsolatban, győződjön meg arról, hogy minden egyértelmű a termék használatával kapcsolatban.

Magasság beállítása

a. Vegye ki a bepattintható fémcsapot, húzza le a csövet a kívánt magasság eléréséig.

b. Helyezze be a bepattintható fémcsapot az Ön magasságának megfelelő lyukba.

Figyelem! A fémcsapnak át kell mennie a külső és a belső csövön egyaránt a megfelelő rögzítés biztosítása érdekében. Használat előtt mindig győződjön meg a fémcsap megfelelő rögzítéséről.

A termék magassága 10 féleképpen állítható bepattintható fémcsap segítségével.

3. Tisztítás

A terméket rendszeresen tisztítsuk száraz tiszta anyaggal. A markolat tisztításához karcmentes folyékony tisztítószer ajánlott a szennyeződés elkerülése érdekében. Sose használjon olajos szereket, sérülésveszélyt okozhat!

A botvéggumikat rendszeresen kell cserélni és ellenőrizni.

4. Anyaga

Anyaga duralumínium, polipropilén markolattal.

5. Hulladék

A terméktől való megszabadulás esetén tartsuk be a helyi hulladékkezelési szabályokat.

6. Műszaki leírás

Markolatmagasság: 75-99 cm tartományban állítható, 10 féleképpen.

A termék biokompatibilis. Szabvány: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1. Felhasználási idő: 2 év.

TR- Lúften

kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.

Talimatları uyulmalı ve özenle saklanmalıdır! Ürün başka kişiler tarafından kullanıldığı takdirde, kullanacak kişiler herhangi bir kullanımdan önce aşağıdaki talimatlardan haberdar edilmelidirler.

1. Güvenlik uyarıları

- ♥ Cihazı ayarlamak ve uygun şekilde kullanmak için her zaman uzman satıcınıza danışınız.
- ♥ Ürün dışarıda saklanmamalı, güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır (Araba içerisinde güneşe maruz bırakmamaya dikkat edilmelidir!!).
- ♥ Aşırı sıcaklıklarda (yaklaşık 38°C veya 100°F üzerinde ya da 0°C veya 32°F altında) kullanılmamalıdır.
- ♥ Ürünü oluşturan parçaların tamamı (klipsler, borular, uçlar, saplar..) düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- ♥ Bütün eklemlerin sıkıca sıkıştırılmış olup olmadığını kontrol ediniz.
- ♥ Kullanım esnasında ürünü sağlamca tutunuz.
- ♥ Düşme anında, ürün üzerinde düşmemek için ürünü bırakınız.
- ♥ Ağırılık dağılımınızın düzenli ve pozisyonunuzun sabit ve güvenli olduğunu garantilemek için her daim yavaşça ve küçük adımlarla ilerleyiniz.
- ♥ Kaygan zeminlerde (ıslak zemin, kar, buz..) ne de merdivenlerde kullanılmamalıdır!!
- ♥ Öngörülen amacı dışında ürünü kullanmayınız: örneğin mobilyaları kaldırmayınız veya yerini değiştirmeyiniz!!
- ♥ Etiket üzerinde veya kılavuzda belirtilen ağırlık kısıtlamalarına HER ZAMAN uyunuz.
- ♥ Kullanmadan önce ürünün sabitliğini kontrol ediniz.
- ♥ Ürün modifiye edilmemelidir. İhtiyaç duyulduğunda, onarım için yalnızca orijinal parçaları kullanılmalıdır. Yalnızca ehil bir personel, ürünü tamir etmek için yetkilidir.
- ♥ Ürün ucuna HİÇBİR ŞEY asmayınız. Bu, dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilir.
- ♥ Uzun süreli kullanılmadığı takdirde, bastonunuzu uzman satıcınıza kontrol ettiriniz.
- ♥ Dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilecek zemindeki çukurlara, deformasyonlara ve ağaç koruma grillerine dikkat ediniz.
- ♥ Ücunun yıpranma derecesi kontrol edilmeli ve gerektiği takdirde değiştirilmelidir.
- ♥ Bu tıbbi cihaz ile bağlantılı tüm ciddi kazalar cihaz üreticisine ve kullanıcının bulunduğu ülkenin yetkili mercilerine bildirilmelidir.

2. Kullanım amacı, Endikasyonlar, Kontraendikasyonlar, Kurulum

Kullanım amacı:

Yürüme yardımcıları iki amaçla kullanılır: bir tıbbi operasyon ya da kaza sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak veya kalıcı olarak yürüme zorluğu çeken kişilerin hareket etmesine sürekli destek olarak kullanılır.

Bu cihazlar kişinin dengesini korumasına, yaşanabilecek sakatlıkları (özellikle düşme ile) önlemeye yardımcı olur ve kişinin işlerini kendi başına yapabilmesine olanak tanır. Yürüme yardımcıları modeline bağlı olarak iç ya da dış mekanlarda kullanılabilir.

Yürüme yardımcıları kişinin kendi ağırlık dağılımını değiştirebilmesi için kullanılır: yürüme esnasında bacaklarda toplanan ağırlığın bir bölümü, dayanak noktası olan cihazın tutma kolları ya da elcek kısmı vasıtası ile kollara aktarılır.

Ürünlerde modele göre kısa molalara imkan tanıyan bir oturma bölümü bulunur.

Endikasyonlar:

- Yürüme bozukluklarına bağlı otonomi kayıplarında - Denge ve duruş bozukluklarında - Yürüme esnasında yaşanan sorunlarda
- Tıbbi operasyon ya da kaza sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak

Kontraendikasyonlar: Kullanılmaması gereken durumlar:

- Ciddi kognitif bozukluklarda (bilişsel bozukluk, idrak bozukluğu)
 - Ciddi denge kayıplarında
 - Ciddi motor ve algılama bozukluklarında - Kollarda kuvvetsizlik
- Ürünün hizmete sunulması, yalnızca ehil bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış bir ayarlama, yanlış bir kullanıma ve kaza risklerine yol açabilir. Bu sebeple, ehil personel tarafından ürünün her hastaya kişiye özel olarak ayarlanması kaçınılmazdır. Emin olmadığınız bir konu hakkında bilgi almak için satıcınız ile iletişime geçiniz.
- Yükseklik ayarı: klipsi her iki tarafa başparmağınız ile bastırarak çıkarınız. İç borusunu, ayarlama deliğine kadar kaydırınız ve klipsi kilitleyiniz. Klips,

boruların içinden geçmelidir. Kanedyen, 2 cm aralıklı 10 ayarlama seçeneği olmak üzere, dış boru üzerinde 2 ayarlama deliğine ve iç boru üzerinde 5 ayarlama deliğine sahiptir.

Yürümek için, kanedyene yüklenin ve ilerleyiniz.

Düşmemek için yürüme esnasında bastonu vücudunuza yakın tutunuz.

3. Bakım

Ürün temiz ve kuru bir bez ile düzenli olarak temizlenmelidir.

Kirlenmemeleri için saplar, aşındırmayan krem temizleyici ile temizlenmelidir.

Gres sürülmemelidir, yağlandırılmamalıdır!! Düşme riski bulunmaktadır!!

Uçlar düzenli olarak kontrol edilmeli ve değiştirilmelidir, satıcınıza sorunuz.

4. Malzemeler

Borular, anodize alüminyumdan, Evolution, Prograss ve Tiki kanedyenlerin sapı polipropilenden oluşmaktadır ve Advance kanedyen sapı esnek elastomer kaplamadır.

5. Atık işlemleri

Bölgesel talimatlarınıza uygun olarak ürünü atık yerine bırakınız.

6. Teknik özellikler

Ürün, satın alma tarihinden itibaren üretim hatalarına karşı 24 ay garantilidir.

DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1 standartlarına uygundur. Biyouyumludur. Kullanım süresi : 2 sene.

IT- Leggere attentamente il presente Manuale per l'utente prima di utilizzare il dispositivo. Seguire le indicazioni e conservare il Manuale per l'utente in un luogo sicuro. Se il dispositivo dovesse essere utilizzato da altre persone, assicurarsi che abbiano prima letto attentamente il Manuale per l'utente.

1. Avvertenze di sicurezza

- ♥ Fare SEMPRE riferimento al rivenditore autorizzato per le regolazioni del dispositivo e per imparare a utilizzarlo in modo corretto.
- ♥ Non conservare il dispositivo all'esterno e non lasciarlo esposto ai raggi solari. (Attenzione: non lasciare il dispositivo all'interno di un veicolo esposto in pieno sole!)
- ♥ Non utilizzare in caso di temperature estreme (superiori a 38°C / 100°F oppure inferiori a 0°C / 32°F).
- ♥ Controllare attentamente tutti i componenti del dispositivo (viti, tubi, puntali, impugnature...)
- ♥ Verificare regolarmente che tutti i componenti siano fissati (clip, tubi, puntali, impugnature...)
- ♥ Afferrare saldamente l'impugnatura quando si utilizza il dispositivo.
- ♥ In caso si verifichi una caduta, lasciare la presa del dispositivo allontanandolo dal corpo, in modo da non caderci sopra.
- ♥ Spostarsi in avanti sempre lentamente e con passi brevi per assicurare una buona distribuzione del proprio peso e per evitare perdite di equilibrio.
- ♥ Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate o ghiacciate (in caso di neve, ghiaccio, pioggia...!)
- ♥ Non utilizzare il dispositivo su scale; pericolo di infortuni!
- ♥ Utilizzare il dispositivo unicamente come ausilio per la mobilità e in modo corretto.
- ♥ Rispettare SEMPRE il limite massimo di peso riportato sull'etichetta del dispositivo.
- ♥ Il dispositivo non deve essere modificato in alcun modo. Utilizzare unicamente ricambi originali per la sostituzione delle parti danneggiate o rovinate. La sostituzione deve essere eseguita dal personale tecnico.
- ♥ Dopo il montaggio, accertarsi che il dispositivo sia bloccato in posizione OPEN (aperto) e che si trovi in posizione stabile sul terreno, prima dell'utilizzo.
- ♥ Verificare SEMPRE che il dispositivo e i suoi componenti siano bloccati e serrati in modo corretto e sicuro, prima dell'utilizzo.
- ♥ NON appendere alcun oggetto al dispositivo.
- ♥ In caso il dispositivo non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, è necessario che il personale tecnico esegua un controllo prima dell'utilizzo.
- ♥ Durante l'utilizzo prestare la massima attenzione a buche o deformazioni del terreno.
- ♥ La ventosa non deve essere eccessivamente usurata. Se la ventosa dovesse mostrare segni di usura eccessiva, chiedere al fornitore o al personale sanitario di sostituirla.
- ♥ Qualsiasi incidente grave avvenuto in relazione al dispositivo deve essere notificato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente.

2. Uso previsto, indicazioni, controindicazioni, installazione

Uso previsto:

Gli ausili per la deambulazione sono utilizzati per due scopi: come parte di un programma di riabilitazione quando l'utilizzatore si sta riprendendo da un infortunio o da un'operazione e come aiuto a lungo termine alla mobilità quando l'utilizzatore ha una difficoltà permanente a camminare. Questi dispositivi aiutano a mantenere l'equilibrio, aiutano nella prevenzione delle lesioni (in particolare le cadute), e permettono alla persona di assistere alle proprie commissioni in modo indipendente. Gli ausili per la mobilità

possono essere utilizzati all'interno o all'esterno, a seconda del modello. Gli ausili per la mobilità sono utilizzati per modificare la ridistribuzione del peso: parte del peso trasportato attraverso le gambe quando si cammina viene trasferito attraverso le braccia dal telaio o dal bastone a seconda di come è appoggiato per il sostegno. I prodotti dotati di sedile consentono un breve riposo all'utente.

Indicazioni

- Perdita di autonomia dovuta a disturbi della deambulazione
- disturbi dell'equilibrio e/o della postura - Problemi di deambulazione
- Programma di riabilitazione dopo un infortunio o un'operazione

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di:
- Grave disturbo cognitivo - Grave perdita dell'equilibrio
- Gravi disturbi motori o della percezione - Debolezza degli arti superiori
Le regolazioni del dispositivo devono essere eseguite unicamente dal personale tecnico, che ne spiegherà il corretto utilizzo. Un utilizzo o una regolazione non corretti del dispositivo potrebbero comportare una sollecitazione eccessiva per il paziente o per il dispositivo stesso. La regolazione del dispositivo deve essere eseguita da tecnico qualificato e deve essere adattata al paziente.

Fare riferimento al personale tecnico per il corretto utilizzo del dispositivo e assicurarsi di avere compreso perfettamente le istruzioni. In caso di dubbio, non esitare a chiedere ulteriori spiegazioni.

Regolazione dell'altezza: togliere la clip dai tubi aiutandosi con entrambi i pollici. Fare scorrere il tubo interno fino al foro di regolazione all'altezza desiderata, quindi bloccare nuovamente con la clip. La clip deve passare da entrambi i lati dei tubi. La stampella è dotata di 2 fori di regolazione posizionati sul tubo esterno e di 5 fori posizionati sul tubo interno, in modo da ottenere 10 posizioni di regolazione diverse. L'intervallo di regolazione della stampella è pari a 2 cm. Mantenere la stampella vicina al corpo durante la deambulazione, per evitare cadute.

3. Pulizia

La pulizia del dispositivo deve essere eseguita regolarmente con un detergente delicato e un panno morbido. Non utilizzare MAI sostanze OLEOSE! Pericolo di scivolamento! Richiedere al fornitore o al personale tecnico di controllare regolarmente il dispositivo. I puntali in gomma devono essere controllati e sostituiti regolarmente.

4. Materiali

Tubo in alluminio anodizzato, impugnatura in polipropilene e inserto per impugnatura, in poliuretano morbido per il modello Advance.

5. Smaltimento

L'utente è invitato a contattare l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di materiali.

6. Specifiche tecniche

La garanzia di questo prodotto copre qualsiasi difetto di fabbricazione e ha una validità di 24 mesi dalla data della fornitura. Durata d'utilizzo: 2 anni.

Questo prodotto è biocompatibile. Conforme a standard DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1

HR- Molimo pažljivo pročitajte ove sigurnosne upute prije upotrebe, i sačuvajte ih u slučaju budućih pitanja.

1. Sigurnosne upute

- ♥ UVIJEK se konzultirajte sa svojim fizijatarom ili dobavljačem da ustvrdite pravilnu prilagodbu i upotrebu opreme.
- ♥ Ne skladištiti vani i ostavljati na suncu (pazite, ne ostavljajte proizvod u autu u slučaju visokih vanjskih temperatura!).
- ♥ Ne koristiti u ekstremnim temperaturnim uvjetima (iznad 38°C ili ispod 0°C).
- ♥ Pažljivo provjerite sve dijelove na opremi (vijke, cijevi, drške i sl.).
- ♥ Redovito provjeriti da li su svi vijci učvršćeni.
- ♥ Držati čvrsto i u potpunosti dršku prilikom korištenja.
- ♥ U slučaju pada pustiti proizvod da padne na stranu kako vi ne bi pali na njega.
- ♥ Uvijek se krećite mirno i sa malim koracima da bi osigurali dobar raspored težine i izbjegli gubitak ravnoteže.
- ♥ Ne koristiti na mokroj i klizavoj površini (snijeg, led, kiša i sl.)!!
- ♥ Ne koristi na stubištu, riskirate ozbiljne ozljede!!
- ♥ Koristiti samo kao pomoć pri hodanju na propisan način, ne koristiti kao polugu ili za pomicanje namještaja i sl. !!
- ♥ UVIJEK pripazite na ograničenje težine na skali vaše hodalice.
- ♥ Nikakve modifikacije ne smiju se raditi na opremi. Koristiti samo originalne dijelove za zamjenu potrganih ili oštećenih dijelova, i prepustiti zamjenu tehničkom osoblju.
- ♥ Nakon rasklapanja ili sastavljanja pomagala za hodanje, uvjeriti se da je sigurno postavljeno u otvorenu poziciju i poravnato sa podlogom prije upotrebe.
- ♥ NIKADA nemojte objesiti ništa na pomagalo za hodanje.
- ♥ UVIJEK provjerite prije upotrebe da li su pomagalo i svi pripadajući dijelovi pravilno i sigurno u pravom položaju i na svom mjestu.
- ♥ U slučaju da duže vrijeme niste koristili svoje pomagalo za hodanje, neka ga pregleda tehničko osoblje prije ponovne upotrebe.
- ♥ Budite oprezni pri korištenju, pazite na rupe i deformacije na podlozi.

- ♥ O svakom ozbiljnom incidentu koji se dogodio u vezi s uređajem treba se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i / ili pacijent osnovani.

2. Namjena uporabe, indikacije i kontraindikacije

Namjena uporabe:

Pomagala za hodanje koriste se u dvije svrhe: kao dio rehabilitacijskog programa kada se korisnik oporavlja od ozljede ili operacije i kao dugoročna pomoć mobilnosti kada korisnik ima trajne poteškoće s hodaanjem.

Ovi uređaji pomažu u održavanju ravnoteže, pomoć u prevenciji ozljeda (posebno pada), i dopustiti osobi da prisustvuju njegovim / njezinim zadacima samostalno.

Pomagala za pokretljivost mogu se koristiti u zatvorenom ili na otvorenom, ovisno o modelu.

Pomagala za pokretljivost koriste se za modificiranje preraspodjele težine: dio težine koji se nosi kroz noge tijekom hodanja prenosi se kroz ruke u okvir ili štap dok je naslonjen na potporu. Proizvodi opremljeni sjedalom korisniku omogućuju kratak odmor.

Indikacije

- Gubitak autonomije zbog poremećaja hodanja
- Poremećaji ravnoteže i / ili držanja - Problemi sa hodom
- Program rehabilitacije nakon ozljede ili operacije

Kontraindikacija

Ne koristite u slučaju:
- Teški kognitivni poremećaji - Teški gubitak ravnoteže - Teški motorički ili perceptivni poremećaji - Slabost gornjih udova
Samo stručnjaci mogu prilagoditi proizvod i naučiti kako ga koristiti. Pogrešna upotreba ili podešavanje mogu dovesti do preopterećenja uređaja ili pacijenta. Uređaj mora individualno prilagoditi tehničko osoblje kako bi odgovarao vašim potrebama. Upoznajite tehničko osoblje kako koristiti ovaj proizvod i provjerite jeste li jasno razumjeli njihovo objašnjenje.

U slučaju sumnje, nemojte se ustručavati ponovno pitati.

Podešavanje visine: Izvadite kvačicu iz cijevi pomoću oba palca, zatim podesite unutarnju cijev na željenu visinu i ponovno ga učvrstite kvačicom. Prije upotrebe štake provjerite je li metalni zatik kvačice prošao kroz obje cijevi i izlazi iz vanjske cijevi.

Ručke imaju 2 rupe za podešavanje na vanjskoj cijevi i 5 rupe na unutarnjoj cijevi, što znači 10 podešavanja položaja.

Štap se može namjestiti svakih 2 cm.

Držite štap blizu vašeg tijela dok izbjegavate nesreće.

3. Čišćenje

Šipku treba redovito čistiti s blagim sredstvom za čišćenje i mekom krpom. NIKADA NE koristiti ABRAZIVNE tvari! Opasnost od kizanja!

Obratite se svom prodavaču ili tehničkom osoblju kako biste redovito provjeravali pomagala. Gumeni dijevo moraju se redovito kontrolirati i mijenjati.

4. Materijali

Cijev u eloksiranom aluminijskom i polipropilenskom ručkom. Model Advance ima ručku prekrivenu mekim materijalom.

5. Zbrinjavanje

Odožite ovaj proizvod u skladu s regionalnim propisima o odlaganju otpada.

6. Tehničke specifikacije

10 podešavanja od 77 do 98 cm Aktiv, Evolution i Advance.

10 prilagodbi od 79 do 101 cm za Progress I i II.

10 prilagodbi od 72 do 94,5 cm za Tiki.

Ovaj proizvod ima 24-mjesečno jamstvo, od datuma kupnje, protiv bilo kakvih nedostataka u proizvodnji. Norme: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1. Biokompatibilno. Rok uporabe: 2 godine.

Mjesto i datum isporuke :

Broj računa:

Potpis i pečat prodavatelja:

PT- Leia por favor as instruções cuidadosamente antes de utilizar. Certifique-se de seguir as instruções e mantê-las num lugar seguro!

Se o produto for usado por outra pessoa, devem estar totalmente informadas acerca destas instruções de segurança antes de usar.

1. Indicações de segurança

- ♥ Consulte SEMPRE o seu médico ou fornecedor para determinar o ajuste e o uso do dispositivo.
- ♥ Não armazene no exterior e sob o sol (Cuidado: não deixe o produto num carro exposto a altas temperaturas!).
- ♥ Não utilize em temperaturas extremas (acima de 38°C ou 100°F ou abaixo de 0°C ou 32°F).
- ♥ Verifique cuidadosamente todos os componentes do produto (parafusos, tubos, pontas, apertos, ...)
- ♥ Verifique regularmente se todas as peças estão apertadas (clipes, punho, ponta de borracha, ...).
- ♥ Mantenha o punho firme ao usar.
- ♥ Em caso de queda, deixe o produto cair de lado de modo a não cair sob o produto.
- ♥ Siga sempre em frente e com passos curtos para garantir um bom equilíbrio do seu peso e para evitar perder o equilíbrio.
- ♥ Não utilize em superfícies húmidas ou geladas. (Neve, gelo, água, ...)!
- ♥ Não utilize em escadas, risco severo de lesões.



- ♥ Utilize apenas o produto como ajuda para caminhar e de forma adequada: não utilize como alavanca ou para mover móveis.
- ♥ Observe SEMPRE o limite de peso no rótulo do produto.
- ♥ Nenhuma modificação deve ser efectuada neste produto. Utilize apenas peças originais para substituir o defeito e deixe ser um técnico a efectuar a modificação.
- ♥ Depois de montar o produto, certifique-se que está bem colocado e aberto e nivelado com o chão.
- ♥ Teste SEMPRE o produto para verificar que todos os constituintes estão bem presos e no lugar.
- ♥ Não pendure nada no produto.
- ♥ No caso de não utilizar durante um longo período de tempo, permita a sua análise pelo técnico, antes de utilizar.
- ♥ Cuidado ao utilizar: Atenção aos buracos e deformidades no chão.
- ♥ A tampa de sucção não deve ficar desgastada. Se a tampa mostrar desgaste significativo, solicite ao seu fornecedor para substituir.
- ♥ Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser notificado ao fabricante e à autoridade competente.

2. Uso pretendido, indicações e contra-indicações

Utilização pretendido:

O andarilhos são utilizados para dois propósitos: como parte de um programa de reabilitação quando o utilizador está em recuperação de uma lesão ou operação e como um auxílio à mobilidade a longo prazo quando o utilizador tem dificuldade permanente em caminhar.

Estes dispositivos ajudam a manter o equilíbrio, ajudam na prevenção de lesões (principalmente quedas) e permitem que a pessoa faça as suas tarefas de forma independente. Os andarilhos podem ser usados em ambientes internos ou externos, dependendo do modelo.

Os andarilhos são usados para modificar a redistribuição de peso: parte do peso transportado pelas pernas ao caminhar é transferida pelos braços da estrutura ou do bastão, à medida que é apoiado. Os produtos equipados com um assento permitem um descanso curto para o utilizador.

Indicações

- Perda de autonomia devido a distúrbios
- Distúrbios de equilíbrio e / ou postura - Problemas de marcha
- Programa de reabilitação após uma lesão ou operação

Contra-indicação Não use em caso de:

- Distúrbio cognitivo grave - Perda severa de equilíbrio - Distúrbios motores ou de percepção graves - Fraqueza nos membros superiores
- Apenas especialistas podem ajustar o produto e ensinar a utilizar. Um uso errado ou um mau ajuste do produto pode levar a pressão incorrecta no produto ou no paciente. O produto deve ser ajustado individualmente pelo técnico para fazer face às suas necessidades. Pergunte ao técnico como usar o produto e tenha a certeza que entende perfeitamente a explicação, não ficando com dúvidas.

Ajuste de altura: Retire o clip do tubo usando ambos os polegares, depois ajuste o tubo interior para a altura desejada e bloqueie novamente com o clip. Antes de utilizar a muleta, verifique se o pin de metal do clip passou por ambos os tubos e saiu pelo outro tubo.

As muletas têm 2 buracos de ajuste no exterior do tubo e 5 buracos no interior do tubo, ou seja, 10 posições ajustáveis.

A muleta pode ser ajustada a cada 2 cm.

Mantenha a muleta junto ao seu corpo para evitar acidentes.

3. Limpeza

A muleta tem de ser limpa regularmente com um produto suave de limpeza e um pano suave. Nunca utilizar produtos oleosos. Risco de escorregar!

Peça ao seu revendedor ou à equipa técnica para verificar a muleta regularmente. As borrachas devem ser verificadas e mudadas regularmente.

4. Materiais

Tubos em alumínio anodizado e polipropileno. O modelo advance tem uma alça coberta com um material macio.

5. Tratamento de resíduos

Este produto deve ser descartado de acordo com a norma regional sobre tratamento e disposição final de resíduos.

6. Especificações técnicas

Este produto dispõe de uma garantia de 24 meses, a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabrico.

Norma: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1. Biocompatível. Período de utilização: 2 anos.

SI- Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete ta navodila. Navodila dosledno upoštevajte in jih hranite na varnem mestu. Če bergle dajete v uporabo drugim osebam, jih morate pred uporabo natančno seznaniti z varnostnimi opozorili.

1. Varnostna opozorila

- ♥ VEDNO se posvetujte z zdravnikom ali prodajalcem glede pravih navodil v uporabi pripomočka.
- ♥ Izdelka ne shranjujte zunaj, niti ga ne puščajte na soncu (Pozor: ne puščajte ga v avtu ob visokih zunanji temperaturah!!!)
- ♥ Ne uporabljajte ga pri ekstremnih temperaturah (nad 38°C ali pod 0°C).
- ♥ Natančno preverite vse dele pripomočka (vijake, cevi, natičke,

oprijemala)...

- ♥ Preverite, če so vsi deli pritrjeni (klipi, ročaj, gumijasti natički...).
- ♥ Med uporabo trdno in v celoti oprinite ročaj.
- ♥ V primeru padca dovolite, da bergla pade stran od vas, da ne bi padli nanjo.
- ♥ Vedno hodite naprej in delajte kratke korake, da lažje ohranite ravnotežje in se ognete padcem zaradi izgube ravnotežja.
- ♥ Ne uporabljajte pripomočka na mokrih ali poledenelih tleh (sneg, led, voda,...)!!
- ♥ Ne uporabljajte pripomočka na stopnicah zaradi velike nevarnosti poškodb!!
- ♥ Pripomoček uporabljajte pravilno in samo kot pripomoček za hojo. Ne uporabljajte ga kot vzvod ali za premikanje pohištva.
- ♥ VEDNO upoštevajte omejitve glede deklarirane teže.
- ♥ Izdelka ne spreminjajte oz. prilagajajte. Uporabite le originalne dele za zamenjavo obrabljenih ali poškodovanih delov. Zamenjavo naj izvede usposobljena oseba.
- ♥ Ko je pripomoček sestavljen, pred uporabo vedno preverite, da je varno zaklenjen v odprtem položaju in v nivoju s tlemi.
- ♥ NE obešajte ničesar na berglo.
- ♥ V primeru, da bergle niste dlje časa uporabljali, naj jo pred ponovno uporabo pregleda za to usposobljena oseba.
- ♥ Hodite previdno in bodite pozorni na luknje na tleh in neravne površine.
- ♥ Gumijast natiček ne sme biti preveč obrabljen. Če je, ga je potrebno pred uporabo bergle zamenjati.
- ♥ O vsakem resnem incidentu, ki se je zgodil v povezavi s pripomočkom, je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države članice, katere prebivalec je uporabnik in/ali bolnik.

2. Predvidena uporaba, indikacije in kontraindikacije, Montaža

Predvidena uporaba:

Pripomočki za hojo imajo dva namena uporabe: kot del rehabilitacijskega programa, ko si uporabnik opomore od poškodbe ali operacije, in kot dolgoročna pomoč pri mobilnosti, kadar ima uporabnik trajne težave s hojo.

Ti pripomočki pomagajo ohraniti ravnotežje, pomagajo preprečevati poškodbe (zlasti padce) ter omogočajo uporabniku samostojnost pri aktivnostih. Pripomočki za mobilnost se lahko uporabljajo v zaprtem prostoru in zunaj, odvisno od modela.

Pripomočki za gibanje se uporabljajo za spreminjanje porazdelitve teže: del teže, ki jo med hojo nosijo noge, se preko rok prenese na okvir ali palico, ki jo uporabljamo za oporo. Pripomočki, opremljeni s sedežem, uporabniku omogočajo kratek počitek.

Indikacije:

- Izguba samostojnosti zaradi težav pri hoji.
- Težave z ravnotežjem in/ali držo. • Težave s hojo.
- Program rehabilitacije po poškodbi ali operaciji.

Kontraindikacije: Ne uporabljajte v primeru:

- hude kognitivne motnje, • hude izgube ravnotežja, • hudih motoričnih motenj ali motenj zaznavanja • šibkosti zgornjih okončin.

Samo specialist lahko prilagaja izdelek in vas pouči o njegovi uporabi. Napačna uporaba ali nastavitev pripomočka lahko vodi v preobremenitev pripomočka ali bolnika. Da bo pripomoček ustrezal vašim potrebam, mora biti individualno prilagojen, kar naj stori usposobljena oseba. Vprašajte tehnično osebje, kako izdelek uporabljati in se prepričajte, da navodila natančno razumete. V primeru nejasnosti ponovno prosite za pojasnilo.

Nastavitev višine: s palcema izvilcete zatič iz cevi, nastavite notranjo cev na ustrezno višino in ponovno namestite zatič. Pred uporabo bergle preverite, da je kovinski del zatiča prišel skozi obe cevi na zunanjo stran zunanje cevi.

Bergla ima za nastavitev višine dve luknji v zunanji cevi in 5 lukenj v notranji cevi, kar pomeni skupaj nastavitev na 10 različnih višin.

Bergla je nastavljiva na 2 cm.

Med hojo držite berglo ob telesu, da preprečite morebitne nesreče.

3. Čiščenje

Berglo moramo redno čistiti z blagim čistilnim sredstvom in mehko krpo. NIKOLI ne uporabljajte za čiščenje MASTNIH substanc!! Nevarnost zdrsa!!

Vprašajte prodajalca ali tehnično osebje za redni pregled vašega pripomočka za hojo. Gumijaste natičke morate redno pregledovati in menjati.

4. Materiali

Cev iz anodiziranega aluminija, ročaj iz polipropilena.

5. Uničenje

Izdelek uničite v skladu z lokalno zakonodajo.

6. Tehnične lastnosti

Izdelek ima garancijo 1 leto, za morebitne proizvodne napake pa 2 leti od dneva nakupa. Standardi: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO-10993-1. Izdelek je biokompatibilen. Obdobje uporabe: 2 leti.

Zamenjajte gumijast natiček, ko dosežete nivo indikatorja obrabe (glejte: [A]).

GR- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν να χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Ακολουθήστε τις οδηγίες και φυλάξτε τις προσεκτικά! Εάν το προϊόν βροθήμα χρησιμοποιείται από άλλα άτομα, θα πρέπει να μελετήσουν τις ακόλουθες οδηγίες πριν από οποιαδήποτε χρήση.

1. Οδηγίες ασφαλείας

- ♥ Να συμβουλευέστε πάντοτε τον εξειδικευμένο αντιπρόσωπό σας για να ρυθμίσετε τη συσκευή και να μάθετε πώς να τη χρησιμοποιείτε σωστά.
- ♥ Να μην φυλάσσεται σε εξωτερικό χώρο, να μην αφήνεται εκτεθειμένη στον ήλιο (Πρέπει να δίνεται προσοχή ώστε να μην αφήνεται στο εσωτερικό αυτοκινήτου, απευθείας εκτεθειμένο στο ηλιακό φως!).
- ♥ Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ακραίες θερμοκρασίες περιβάλλοντος (ανώτερες των 38°C ή 100°F ή κατώτερες των 0°C ή 32°F).
- ♥ Ελέγχετε τακτικά το σύνολο των μερών από τα οποία αποτελείται αυτό το προϊόν (κλιπ, σωλήνες, άκρα, λαβές).
- ♥ Ελέγξτε εάν όλοι οι σύνδεσμοι είναι καλά σφιγμένοι.
- ♥ Κρατάτε σταθερά το προϊόν κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- ♥ Σε περίπτωση πτώσης, αφήστε το προϊόν για να μην πέσετε πάνω του.
- ♥ Να κινείστε πάντα αργά και με μικρά βήματα ώστε να διασφαλίσετε τη σωστή κατανομή του βάρους σας και την ισορροπία σας.
- ♥ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε ολισθηρές επιφάνειες (υγρό έδαφος, χιόνι, πάγο) ή σε σκάλες!!
- ♥ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για άλλον σκοπό από τον προβλεπόμενο: π.χ. για την ανύψωση ή μετακίνηση επίπλων!!
- ♥ Τηρείτε ΠΑΝΤΑ τα όρια βάρους που αναγράφονται στην ετικέτα ή στις οδηγίες.
- ♥ Πριν από τη χρήση, ελέγξτε το προϊόν ως προς τη σταθερότητα.
- ♥ Δεν πρέπει να τροποποιείτε αυτό το προϊόν. Εάν χρειαστεί επισκευή, πρέπει να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά και μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Η επισκευή αυτού του προϊόντος πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- ♥ Μην κρεμάτε ΤΙΠΟΤΑ στο μπροστινό μέρος του προϊόντος. Ενδέχεται να χάσετε την ισορροπία σας και να πέσετε.
- ♥ Σε περίπτωση που δεν έχετε χρησιμοποιήσει τη συσκευή για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, απευθυνθείτε στον εξειδικευμένο αντιπρόσωπό σας για τον έλεγχο της συσκευής.
- ♥ Να προσέχετε για τυχόν τρύπες, παραμορφώσεις του εδάφους ή πλέγματα προστασίας δέντρων, που μπορούν να σας κάνουν να χάσετε την ισορροπία σας και να πέσετε.
- ♥ Ελέγχετε τον βαθμό φθοράς του άκρου και αντικαταστήστε το εάν χρειάζεται.

2. Εγκατάσταση

Η θέση αυτού του προϊόντος σε λειτουργία πρέπει να πραγματοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Μια εσφαλμένη ρύθμιση μπορεί να οδηγήσει σε κακή χρήση και κίνδυνο ατυχήματος. Συνεπώς, το προϊόν πρέπει να προσαρμόζεται ειδικά σε κάθε μεμονωμένο ασθενή από εξειδικευμένο προσωπικό. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μην διστάσετε να απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.

Ρύθμιση του ύψους: αφαιρέστε το κλιπ πιέζοντάς το και από τις δύο πλευρές με τον αντίχειρά σας. Αφήστε τον εσωτερικό σωλήνα να ολισθήσει προς τα κάτω μέχρι την επιθυμητή οπή ρύθμισης και έπειτα, στερεώστε τον με το κλιπ. Το κλιπ πρέπει να διέλθει μέσα από τους σωλήνες. Η πατερίτσα έχει 2 οπές ρύθμισης στον εξωτερικό σωλήνα και 5 οπές ρύθμισης στον εσωτερικό σωλήνα, συνεπώς παρέχονται 10 πιθανές επιλογές ρύθμισης, κάθε 2 cm. Για να μετακινηθείτε, στηριχθείτε στην πατερίτσα και προχωρήστε. Κατά τη διάρκεια της μετακίνησης, κρατάτε την πατερίτσα κοντά στο σώμα σας για να μην πέσετε.

3. Συντήρηση

Το προϊόν πρέπει να καθαρίζεται τακτικά με ένα καθαρό και στεγνό πανί. Οι λαβές πρέπει να καθαρίζονται με μια καθαριστική κρέμα χωρίς λειαντική δράση, για να αποφύγετε τη δημιουργία λεκέδων. Μην χρησιμοποιείτε λιπαρές και λιπαντικές ουσίες!! Υπάρχει κίνδυνος πτώσης!! Τα άκρα πρέπει να ελέγχονται και να αντικαθίστανται τακτικά. Μην διστάσετε να απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας εάν χρειαστεί.

4. Υλικά

Οι πατερίτσες Evolution, Progress και Tiki έχουν σωλήνες από ανοδιωμένο αλουμίνιο και λαβές από πολυπροπυλένιο και οι πατερίτσες Advance έχουν λαβή επικαλυμμένη με εύκαμπτο ελαστομερές.

5. Διαχείριση αποβλήτων

Απορρίψτε αυτό το προϊόν σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στην περιοχή σας.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αυτό το προϊόν διαθέτει εγγύηση διάρκειας 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, έναντι οποιουδήποτε κατασκευαστικού ελαττώματος. Συμμορφώνεται με τα εξής πρότυπα: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1 Βιοσυμβατό. Αντικαταστήστε το άκρο όταν ο δείκτης φθοράς (πρβ.: [A]) υποδείξει την εν λόγω ανάγκη.

NL-Let op! Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig voor gebruik en bewaar deze voor toekomstige vragen. Als deze hulp door andere personen wordt gebruikt, moeten deze goed over de volgende adviezen voor elk gebruik ingelicht worden.

1. Veiligheidsinstructies

- ♥ Altijd uw arts of gespecialiseerde verkoper vragen om het apparaat te regelen en om het goed te gebruiken.
- ♥ Niet buiten opslaan, niet aan de zon laten (Aandacht het product niet binnen een auto in volle zon laten !!).

- ♥ Niet gebruiken bij extreme temperaturen (boven 38°C of lager dan 0°C).
- ♥ Controleer regelmatig of alle onderdelen (schroeven, buizen, doppen, handvat...) nog goed vast zitten en niet beschadigd zijn.
- ♥ Het handvat van het artikel stevig en volledig vasthouden tijdens het gebruik.
- ♥ Wanneer men valt: laat het product naar beneden vallen op de zijkant, zodat u er niet op valt.
- ♥ Beweeg altijd rustig vooruit, met korte stappen voor een goede balans, om te voorkomen dat het evenwicht wordt verloren.
- ♥ Niet voor gebruik op nat of glad wegdek(ijs, sneeuw...): SLIPGEVAAR!
- ♥ Niet gebruiken op (rol-)trappen, ernstig risico op letsel!
- ♥ Alleen te gebruiken op de juiste manier als loophulp, niet gebruiken om b.v. meubels mee te tillen of te verplaatsen.
- ♥ Maximale gebruikers gewicht NOOIT overschrijden.
- ♥ Er mogen geen aanpassingen aan dit artikel gedaan worden, in geval van verlies of defecte onderdelen, alleen vervangen door originele onderdelen en reparaties alleen laten uitvoeren door erkende bedrijven.
- ♥ Zorg dat na het uitklappen van de loophulp de veiligheidssluiting geblokkeerd is.
- ♥ Hang niets aan de loophulp.
- ♥ Zorg voor gebruik dat alle onderdelen goed op hun plaats zitten.
- ♥ Laat uw loopmiddel nakijken na een lange periode van stilstand.
- ♥ Wees voorzichtig met gebruik, let op ongelijkmatig wegdek en obstakels op/in de weg.
- ♥ De dop mag niet versleten zijn, bij overmatige slijtage vraag uw erkende leverancier of medische staf de dop te vervangen.
- ♥ Bij een ernstige val ontstaan met het product dient U dit aan de fabrikant te melden en aan de betreffende instantie in de woonplaats.

2. Beoogde doeleind, indicaties en contra-indicaties

Beoogde doeleind:

Loophulpen worden gebruikt voor twee doelen, als onderdeel van het revalidatie programma als de gebruiker herstellende is van letsel of operatie, of als hulp om mobiel te blijven op de lange termijn als de mobiliteit minder wordt. Deze loophulpen helpen om in balans te blijven, helpen letsel te voorkomen (vooral het vallen) en dragen bij aan een zelfstandig leven. Loophulpen kunnen zowel binnen als buiten worden gebruikt, afhankelijk van het model. Loophulpen dragen bij aan een gewichtsverdeling, tijdens het lopen wordt het gewicht van de benen op de armen overgedragen door het steunen op het frame/ handvat van de loophulp.

Indicaties:

- Niet meer zelfstandig kunnen verplaatsen door loopproblemen
- Houdingsstoornis of balansverlies
- Als hulp bij het herstel na een operatie of letsel

Contra-indicaties:

Niet gebruiken bij ernstige cognitieve stoornis, ernstig evenwichtsverlies, ernstige motorische en/of waarnemingsstoornis en zwakte in de bovenste ledematen.

Let op! Alleen een specialist kan het product aanpassen en aanleren hoe het te gebruiken. Verkeerd gebruik of verkeerde aanpassing kan leiden tot overbelasting van de aandoening/patiënt. De hulp moet individueel worden aangepast door de specialist om aan U behoeften te voldoen. Vraag de specialist om duidelijke instructie en bij twijfel aarzel niet om het nog een keer te vragen.

Instelling hoogte:

Haal de clip met beide duimen uit de buizen, stel vervolgens de binnenste buis op de gewenste hoogte af en vergrendel hem opnieuw met de clip. De loophulp heeft 2 verstelgaten in de buitenste buis en 5 verstelgaten in de binnenste buis, dit betekent 10 verstelmogelijkheden. De Loophulp kan elke 2cm worden versteld.

Let op! Voor gebruik altijd controleren of de borgpen compleet uit het gekozen gat en uit de buitenste buis steekt door druk op het handvat uit te oefenen en de loophulp correct in elkaar zit. Gebruik de loophulpen dicht bij het lichaam om ongelukken/vallen te voorkomen.

3. Reiniging

De loophulp regelmatig schoon maken met een mild reinigingsmiddel en zachte doek. GEBRUIK NOOIT EEN MIDDEL MET OLIEACHTIGE STOFFEN! SLIP GEVAAR! Vraag Uw leverancier of medische staf de loophulp regelmatig te controleren. De rubberdop moet regelmatig worden gecontroleerd en vervangen.

4. Materialen

Buis van geanodiseerd aluminium en polypropyleen handvat. De Advance-kruk is uitgerust met een handvat bedekt met een zacht materiaal.

5. Verwijdering

Verwijder dit product in overeenstemming met de lokale wetgeving voor het verwijderen van afval.

6. Technische specificaties

Op dit product zit twee jaar garantie tegen productiefouten met ingang van de datum van aankoop. Duur van het gebruik: 2 jaar. Dit product is biocompatibel. Beantwoordt aan de normen: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1.



--	--